

Antwerp  
13 November 1880

Dear Daughter Pederine,

I have the pleasure of telling you that I have arrived safely here today, and that I am in good health, thank God. I have received your letter and it is good to hear that you are well at home. It is always so nice to hear from home.

We arrived here today after a long and troublesome journey, 48 days from New York. The worst of it all was that we lost a man on the crossing. He fell overboard and we could not get back to him and pick him up. It was a Finn we had hired in New York and his grave was the sea. It would be so good if we always could be prepared to leave this world, because death comes when you least expect it. This is not only the case at sea, but also ashore we see many wander when you least expect, and it is good to have a savior to turn to. I pray to God for the sake of Jesus Christ.

I can see from your letter that Severin is expected to Loven [name of some ship] and I am very worried to find out if he has safely arrived. It has been very stormy in the North Sea. Loven is lying near Antwerp a little further out from here. I can possibly see them on the way out.

I can see from your letter that the harvest has been bad. It does not help to weed and water when God does not give growth, then our efforts are in vain. It is a pity you should not get anything for all the work. But God must have a meaning with it; we must be satisfied with what he thinks is right for us.

I cannot say anything other than that things look darker for me than ever before. It is a pity that Peder Olsen shall be so hard on me. It will be nearly impossible ~~to~~ pay so much debt of the earning I have now, as long as God does not give me anything better. But I hope that God will give me sufficient so I can make right to everybody. One shall also live. I know what the house takes daily, but God has said he will look after us, so we ought to be satisfied.

Believe me, I do not want to stay onboard here much longer; nothing seems to go right here. I just have to manage. I do not think Captain Jensen will stay onboard much longer. He is not highly valued by the owners, so he might soon be in my position. God will help us.

I must finish these lines with greetings to all at home, Marie, Anton and Karen. At last, warmest greetings from your dear father.

K. A. Thorstensen

You must look after things as well as you can, and God be with you. Pray that He will give you all His blessings and not forget you. Write as soon as you can when you get this letter, just to tell me this and that, please. I have heard that we are going to Vera Cruz, Mexico.

Antwerpen den 13<sup>de</sup> November 1850

Mine Løfter: Pederine

Jeg kan sin Glæde dere med nogle  
Ord om at jeg er lykkelig og vel ankom  
med hertil i Dag og haver Skide'n til  
Dato, Gud være Lovet for sin Naade, —  
Jeg haver først modtaget det Kjærlige  
Brev og det Glæder mig meget at høre at  
I alle lever vel til Dato der Hjemme  
Derfor altid lykkelig at faa hør fra Hjemmet.  
Det er den eneste Glæde man haver omkring  
— Vi kom allsaa hertil i Dag med en  
lang og mødsommelig Reise 48 Dage fra  
New York og Vi haver haft flere Ubehagelig  
hinder fra Tønnen, men det gjorde af sig  
er at Vi haver mistet en Mand fra  
Reisen han faldt ind fra Tilgængeligheden  
og Vi kunde ikke faa hjælpet ham  
Det var en Reine som vi havde faaet  
i New York, og hans Gode blev fra Haver  
Bund



Dit van Gode om te alltid Lieve om  
beweet til at fare herfra, thi Diden  
kommer mange Gange naar naar  
Minst Under den, ja det bliver at vore  
Beret naar Brudgommen kommer  
kan her fra, og det er ikke alene fra.  
Lois, men ogsaa fra Landet der vi saa  
mange omma Vandet som han gaar og  
Skaar og da er det Gode at have en Brev  
at hy. Men til, ja Gud give os Salighed  
af sin Naade for Jesu Skyld. —

Jeg ser af dit Brev at Leven er vakkert  
til Leven og jeg er meget Urolig  
for det naar Spørg om di er kommet frem  
Da jeg hører at der haver Været meget  
Stormende i Nordøst. Leven ligger at lidt  
Stykket overfor Antwerpen i Danne Boven  
saa det er Muelig at jeg kan faa det at  
di kommer eller Gaar ind da vi ligger  
fra Boven og di saa faa det Klisferte  
— Jeg ser af dit Brev at der haver  
Lust lidt fra Markis, og det flytter  
ikke om vi Laar og Vandet naar ikke

Gud giver Tugt. Da er vor Miesfærd  
Allsaa haver vi ikke hørt andet end Ordene  
af Løderi Kiindom, og det er da ildt at vi  
ikke skulde faa lidt for vi haver fejlet  
Men Gud er nok ikke Skyldig os noget  
og saa var det godt om vi kunde være Fornødt  
med hvad han Allidækker os, Jeg kan  
ikke andet sige end det ser Mørkere ind  
ind og det nogenstund haver Guds forning  
og det er Sorgelig at Peter Olsen skal  
være saa stor med mig, Det vil jo  
noget blive Umulig at bestille noget  
paa Gjæld af samme Forlyngere som jeg  
haver sin, Derom Gud ikke snart skal  
give mig noget Betal, Men jeg vil  
haale til Gud at han giver mig saa  
meget at jeg kan give enhver Betal  
For skal mig til at leve opogaa jeg ved at  
Hjælp troer Daglig. men Gud haver jo  
Tugt at han vil Lide for os, og dermed  
vinder vi om Fornødt, — Der kan her  
at jeg haver ikke stor Gød til at staa  
aendest her ligger, Da Allig Guds saa



paa Toorke som de best kan men  
Jeg faar nu de hoødsindt den bry  
i Veie, Jeg ved at Gaph Jensen  
staar ikke megen Høst som Kistorid  
saa kan han vel snart komme i som  
Stilling som Jeg er kommen  
og saa gik naar for M. Gorge -

Nu faar Jeg slutte disse Linier  
med en Blid Hilsen til alle dine  
kødskende Marie Anton og Karen  
Hils Moder Hanna og Johane  
samt kødskende ipe mig og saa  
være du til Høst Hilsen fra din Lyse  
Fader

(Høststørrelse)

H. Du ser stalle saa godt du kan  
med et og alle af Hønen Vore med  
Digt og Bud at han vil lagge sin Velsig  
velic til, saa Ved. Jeg at han ikke  
Glemmer os -

Skriv saa fort du faar dit. Nu er og lad  
mig vide et og andet saa er du vil  
Jeg haver hørt at vi skal gaa til D.  
til Vera Høst (Møke)